

## RESUME.

Dans la première partie de cet article, l'auteur procède à un bref examen de l'historique du système juridique militaire de la République populaire de Chine. Le document révèle qu'au cours des soixante-dix dernières années, le système a connu une évolution sinueuse, depuis son instauration, son développement, ses déboires, sa relance pour enfin arriver à sa réalisation. Depuis 1978 la République populaire de Chine a mené une politique d'ouverture et de réforme. Le système juridique militaire chinois a suivi les mêmes traces et est arrivé à un nouveau stade dans son évolution. Plus en particulier, depuis la moitié des années 80, le système juridique militaire chinois a atteint un niveau de réalisations sans précédent dans plusieurs domaines comprenant la législation militaire, la mise en œuvre du droit militaire, l'administration judiciaire militaire et la diffusion du droit militaire. Dans cet article les cinq réalisations suivantes sont traitées:

- A. Le principe consistant à "Diriger les Forces Armées par la loi" représente la directive de base des Forces Armées. Ce principe fut préconisé par feu Deng Xiaoping. A l'instar de la directive de Deng, Jiang Zemin, le président de la Chine, appuie et encourage la pensée de Deng et le principe de "Diriger les Forces Armées par la loi" a par conséquent été approuvé et transcrit dans les réglementations militaires de la République populaire de Chine. Ce fut la première fois dans l'histoire de l'Armée populaire de Libération (APL) que ce principe fut considéré comme une directive importante. D'après cette directive, il conviendrait de créer un cadre légal permettant l'organisation de la Défense nationale et des Forces Armées dans tous ses aspects.
- B. La phase de la législation militaire s'accélère. Un système législatif de droit militaire fut initialement créé. La procédure en matière de législation militaire fut unifiée. D'importantes lois, réglementations et règles militaires furent publiées. Plus de dix lois militaires, des centaines de réglementations militaires et des milliers de règles militaires furent promulguées successivement.
- C. Les structures judiciaires militaires pouvant être améliorées ont été prises en compte. Des organes judiciaires militaires plus solides furent constitués. Les organes judiciaires militaires chinois actuels comprennent: les Organes de la Sécurité militaire, les Auditorats militaires, les Tribunaux militaires et l'Administration judiciaire militaire. Le nombre de juristes compétents augmente. Les qualifications requises des juristes militaires chinois sont plus élevées que jamais.
- D. La diffusion du Droit se trouve à l'avant-plan et occupe une place importante dans les Forces Armées. Les cours de diffusion du Droit représentent des cours de formation de premier ordre au sein de l'APL. L'APL chinoise a lancé deux séries de cours de diffusion du Droit étalés sur cinq ans. Le cours de Droit humanitaire international occupe une place très importante dans la deuxième série. L'aptitude des commandants à assumer leur fonction en conformité avec la loi est renforcée. Le Droit militaire représente un cours principal pour les cadets dans les écoles et universités militaires.
- E. Des liens plus étroits sont établis avec le monde extérieur dans le domaine du droit militaire. Le Droit militaire chinois est radicalement sorti de son immobilisme. A plusieurs reprises l'APL a invité les responsables occidentaux du Droit militaire en visite en Chine.

De leur côté, les spécialistes chinois en Droit militaire ont établi des contacts et entretiennent des relations amicales avec la Société de Droit Militaire et de Droit de la

Guerre. Les journaux et périodiques militaires chinois contiennent fréquemment des articles présentant les systèmes juridiques militaires occidentaux. Les organes législatifs chinois soulignent souvent l'importance de l'étude du Droit militaire occidental lors de la rédaction du Droit militaire chinois.

L'auteur aborde également les problèmes existant dans les systèmes juridiques militaires chinois. A cet égard il convient de citer le processus de sensibilisation des militaires et plus en particulier des officiers supérieurs au sens du droit ,qui prendra encore plusieurs années. Ou encore ,l'application stricte des lois et, plus en particulier, l'amélioration des systèmes de contrôle de la mise en œuvre des lois qui sont des opérations nécessitant les efforts soutenus de plusieurs générations. En général, les travaux législatifs militaires ne sont pas suffisants. La création des organes juridiques militaires n'est pas encore complète ni parfaite. Les juristes militaires n'ont pas les coudées franches. Les échanges et la coopération entre le droit militaire chinois et le droit militaire international n'en sont encore qu'à leurs premiers balbutiements. Le chemin est encore long et difficile. Le Droit militaire chinois sera beaucoup plus complet, démocratique et légaliste et présentera plus de caractéristiques du socialisme chinois. Il faut s'attendre à ce que le Droit militaire chinois connaîtra un avenir éclatant parmi tous les systèmes de droit militaire international.

Le document a été rédigé par le Professeur Zang Chi Sun et le LtCol Xie Dang de Chine.

## SAMENVATTING.

In het begin van dit artikel geeft de auteur een korte terugblik op de geschiedenis van het militaire rechtssysteem van de Volksrepubliek China. De verhandeling toont aan dat het systeem gedurende de laatste zeventig jaar een kronkelige ontwikkeling heeft doorgemaakt, vanaf de oprichting, over evolutie, teleurstelling, het nieuwe kracht geven tot de voltooiing. Sinds 1978 heeft de Volksrepubliek China een open en hervormingsgericht beleid gevoerd. Het Chinese militaire rechtssysteem werd op dezelfde manier ontwikkeld en heeft een nieuwe fase bereikt. Het Chinese militaire rechtssysteem heeft, voornamelijk sinds het midden van de jaren tachtig, een aantal ongekende successen geboekt op alle gebieden gaande van de militaire wetgeving, de tenuitvoerlegging van het militaire recht, de militaire gerechtelijke administratie tot de verspreiding van het militaire recht. In het artikel worden de volgende vijf successen besproken:

- A. Het principe van "de Krijgsmacht bij wet besturen" wordt bevestigd als de basisrichtlijn van de Krijgsmacht. Dit principe werd gehuldigd door de overleden Deng Xiao Ping. In navolging van de richtlijn van Deng heeft Jiang Zhe Ming, de President van China, de idee van Deng tot voorbeeld genomen en gestimuleerd en werd "de Krijgsmacht bij wet besturen" aangenomen en ingeschreven in de militaire voorschriften van de VR China. Het was de eerste keer in de geschiedenis van het PLA (Volksbevrijdingsleger) dat "de Krijgsmacht bij wet besturen" werd aanvaard als een belangrijke richtlijn. Volgens deze richtlijn moet de Inrichting van 's lands verdediging en van de Krijgsmacht in elk opzicht in wettelijke vormen worden gegoten.
- B. De fase van de militaire wetgeving wordt versneld. Aanvankelijk werd een wetgevend systeem inzake militair recht opgestart. De militaire wetgevingsprocedure werd éénvormig gemaakt. Belangrijke militaire wetten, voorschriften en regels werden afgekondigd. Meer dan tien militaire wetten, honderden militaire voorschriften en duizenden militaire regels werden achtereenvolgens uitgevaardigd.
- C. Waar we verbeteringen konden aanbrengen aan de militaire gerechtelijke structuren, hebben we dit ook gedaan. Steviger militaire gerechtelijke instellingen werden georganiseerd. De huidige Chinese militaire gerechtelijke instellingen zijn samengesteld uit: de Militaire Veiligheidsinstellingen, de Krijgsauditeurs, de Militaire Rechtbanken en de Militaire Gerechtelijke Administratie. Er zijn steeds meer bekwame juristen. De geschikte kwalificatie van de Chinese militaire juristen is hoger dan ooit.
- D. De verspreiding van wetten heeft de overhand gekregen en heeft veel aan belang gewonnen bij de Krijgsmacht. De cursussen betreffende de verspreiding van wetten worden beschouwd als één van de belangrijkste opleidingscursussen in het Chinese PLA. Het Chinese PLA heeft twee reeksen cursussen betreffende de verspreiding van wetten over vijf jaar opgestart. De cursus over het Internationaal Humanitair Recht neemt een zeer belangrijke plaats in in de tweede reeks. De bekwamheid van bevelhebbers om functies uit te oefenen overeenkomstig de wet is verhoogd. Militair recht is een hoofdvak voor de cadetten van Militaire Academies en Universiteiten.
- E. Een nauwere samenwerking met de buitenwereld op het vlak van het militair recht werd op gang gebracht. Het Chinese militair recht is radicaal veranderd ten opzichte van zijn vroegere statische positie. Het Chinese PLA heeft verschillende keren westerse verantwoordelijke autoriteiten van het militaire recht uitgenodigd die China bezochten.

Chinese specialisten in militair recht hebben opnieuw contact gezocht en hebben een vriendschappelijke relatie met de Internationale Vereniging voor Militair Recht en Oorlogsrecht. Verhandelingen die het Westerse militaire rechtssysteem voorstellen kunnen regelmatig worden teruggevonden in Chinese militaire kranten en tijdschriften. De Chinese wetgevende instellingen leggen sterk de nadruk op de studie van het westers militair recht bij de opstelling van het Chinees militair recht.

De auteur bespreekt ook de bestaande problemen in de Chinese militaire rechtssystemen: de militairen, vooral de hogere officieren, meer voeling doen krijgen met het recht zal nog vele jaren vergen, wetten strikt ten uitvoer leggen en in het bijzonder het controlesysteem van de tenuitvoerlegging van wetten perfectioneren zal inspanningen vergen gedurende generaties. Algemeen gezien wordt er niet genoeg werk gemaakt van het militair wetgevend werk. De oprichting van de militaire wetgevende instellingen is nog niet voltooid en perfect. De militaire advocaten werd geen vrij spel gelaten. De uitwisseling en samenwerking tussen het Chinees militair recht en het internationaal militair recht staat pas in zijn kinderschoenen. Er is nog een lange en moeilijke weg te gaan. Het Chinese militaire recht zal vollediger, democratischer en legalistischer zijn en zal meer kenmerken van het Chinese socialisme vertonen. Verwacht wordt dat het Chinees militair recht een prachtige toekomst tegemoet gaat als één van de internationale militaire rechtssystemen.

Deze verhandeling werd geschreven door Professor Zhang Chi Sun & LtKol Xie Dang uit China.

## ZUSAMMENFASSUNG.

Am Beginn des Beitrags bringt der Autor einen kurzen Rückblick auf die Geschichte des Wehrrechtssystems in der Volksrepublik China. Das Referat zeigt, dass das System in den letzten siebzehn Jahren, seit Aufbau, über Entwicklung, Ermüchtung und neuen Auftrieb bis zur Vollendung einen nicht geradlinigen Werdegang erfahren hat. Seit 1978 hat die Volksrepublik China eine Politik der Aufgeschlossenheit und der Reformierung geführt. Das Chinesische Wehrrechtssystem hat sich in gleicher Weise entwickelt und hat nunmehr eine neue Phase erreicht. Vor allem seit Mitte der achtziger Jahre hat das chinesische Wehrrechtssystem, angefangen von der Militärgesetzgebung, über die Durchführung des Wehrrechts und die Militärjustizverwaltung bis hin zur Verbreitung des Wehrrechts, auf allen Gebieten eine Reihe nach nie dagewesener Erfolge erzieht. Es kommen im Beitrag fünf Erfolge zur Sprache, und zwar wie folgt:

- A. Das Prinzip der "Lenkung der Streitkräfte per Gesetz" ist als Streitkräftegrundnorm bekräftigt worden. "Die Lenkung der Streitkräfte per Gesetz" wurde vom verstorbenen Deng Xiaoping befürwortet. In Anlehnung an Dengs Leitlinie nahm Chinas Präsident Jiang Zhe Ming sich Dengs Gedankengut zu eigen und sorgte dafür, dass es gefördert wurde, was zur Verabschiedung der Lenkung der Streitkräfte per Gesetz und zu deren Umsetzung in die Wehrordnung der VR China geführt hat. Erstmals wurde in der Geschichte der PLA (Volksbefreiungsarmee) die Lenkung der Streitkräfte per Gesetz als wichtige Richtschnur anerkannt. Dieser Vorschrift nach soll die Gestaltung von Landesverteidigung und den Streitkräften in jeder Hinsicht auf gesetzlichem Wege erfolgen.
- B. Das Tempo in der Phase der Militärgesetzgebung ist gesteigert worden. Ein wehrrechtliches Gesetzgebungssystem wurde anfangs errichtet. In der Militärgesetzgebung kam es zur Vereinheitlichung auf dem Gebiet des Verfahrens. Es wurden bedeutende Militärgesetze, Wehrverordnungen und Vorschriften verkündet. Nacheinander wurden über zehn Militärgesetze, hundert Wehrverordnungen und tausend Wehrvorschriften erlassen.
- C. Verbesserungsfähige Militärjustizstrukturen sind entsprechend verstärkt worden. Es wurden Organe der Militärjustiz eingerichtet, die viel an Kraft gewonnen haben. Die derzeitigen chinesischen Militärjustizorgane bestehen aus: den militärischen Sicherheitsorganen, der Staatsanwaltschaft beim Militärgericht, den Militärgerichten und der Militärjustizverwaltung. Die Zahl tüchtiger Juristen nimmt immer mehr zu. Für die Eignung der chinesischen Militärjuristen liegen die Anforderungen höher denn je.
- D. Die Verbreitung der Gesetzgebung hat sich durchgesetzt und hohen Wert bei den Streitkräften erlangt. In der chinesischen PLA gelten die Lehrgänge in der Verbreitung der Gesetzgebung als zu den wesentlichen Hauptausbildungslehrgängen gehörig. Zwei sich über fünf Jahre erstreckende Lehrgangsrunden in der Verbreitung der Gesetzgebung wurden von der chinesischen PLA eingeführt. In der Zweiten Lehrgangsrunde nimmt der Unterricht im humanitären Völkerrecht einen sehr wichtigen Platz ein. Die Eignung von Kommandeuren zur Wahrnehmung ihrer Aufgaben im Einklang mit den Gesetzen wurde erhöht. In Kriegsschulen und -Akademien ist für Kadetten Wehrrecht ein Hauptfach.
- E. Eine nähere Zusammenarbeit mit der Aussenwelt auf dem Gebiet des Wehrrechts ist angefangen worden. Das chinesische Wehrrecht ist gegenüber seiner früheren

Erstarrung radikal verändert. Mehrfach wurden westliche Träger des Wehrrechts zu Besuch nach China eingeladen. Chinesische Fachleute für Wehrrecht suchten wieder Kontakt und freundschaftliche Beziehungen entstanden mit der Internationalen Gesellschaft für Wehrrecht und Kriegsvölkerrecht. Beiträge als Einführung in westliche Wehrrechtssysteme kamen vielfach in chinesische Militärzeitungen und- Zeitschriften. Von den chinesischen Gesetzgebungsorganen wurde beim Verfassen des chinesischen Wehrrechts stark Nachdruck auf Untersuchung des entsprechenden westlichen Wehrrechts gelegt.

Der Autor erörtert auch die in den chinesischen Wehrrechtssysteme bestehenden Probleme: Die Sensibilisierung von Soldaten, vor allem von Stabsoffizieren, für die Rechtsthematik werde nach viele Jahre in Anspruch nehmen die strikte Durchführung von Gesetzen, insbesondere die Vervollkommnung des Systems zur Überwachung der Durchführung von Gesetzen werde noch für Generationen eine Beanspruchung darstellen. Überhaupt werde nicht hinreichen Gesetzgebungsarbeit geleistet. Mit der Gestaltung von Wehrrechtsorganen sei man nicht fertig bzw. zur Vollendung gelangt. Militärjuristen hätten noch keinen freien Spielraum. Austausch und Zusammenarbeit zwischen chinesischen Wehrrecht und internationalen Wehrrecht steche noch in der Anfängen. Ein langer und schwieriger Weg sei noch zu bewältigen. Das chinesische Wehrrecht werde kompletter, demokratischer und legalistischer ausfallen und vielmehr Merkmale des chinesischen Sozialismus aufweisen. Es werde damit gerechnet, dass dem chinesischen Wehrrecht unter allen internationalen Wehrrechtssystemen eine glänzende Zukunft noch bevorstehe.

Das Referat wurde von Professor Zhang Chi Sun und Oberstleutnant Xie Dang aus China geschrieben.

## RIASSUNTO.

Nella prima parte di questo articolo, l'autore procede a una breve disamina, sotto il profilo storico, del sistema giuridico militare nella Repubblica cinese. Il documento rivela che, nel corso degli ultimi settant'anni il sistema ha avuto un'evoluzione sinuosa, partendo dalla sua nascita, attraverso i suoi sviluppi, i suoi insuccessi, il suo rilancio, per giungere infine al suo compimento. Dal 1978, la Repubblica popolare cinese ha condotto una politica di apertura e di riforme. Il sistema giuridico militare cinese ha seguito la medesima evoluzione ed è giunto ad un nuovo stadio del suo sviluppo. Più particolarmente dalla metà degli anni '80, il sistema giuridico militare cinese ha raggiunto dei risultati senza precedenti in svariati campi; dalla legislazione militare all'attuazione del Diritto militare, dall'amministrazione giudiziaria militare alla diffusione del Diritto militare. In questo articolo sono trattate le seguenti cinque realizzazioni;

- A. Il principio della "Direzione delle Forze Armate secondo la legge" rappresenta la direttiva di base delle Forze Armate. Questo principio fu caldeggiato a suo tempo da Deng Xiaoping. Seguendo la direttiva di Deng, Jiang Zemin, Presidente della Cina, sostiene e promuove il pensiero di Deng. Conseguentemente il principio della "Direzione delle Forze Armate secondo la legge" è stato approvato ed incorporato nei regolamenti militari della Repubblica popolare cinese. E' la prima volta nella storia del Esercito popolare di Liberazione (EPL), che questo principio viene considerato una direttiva importante. Secondo questa direttiva, conviene creare un quadro giuridico di base per l'organizzazione della Difesa Nazionale e delle Forze Armate in tutti i suoi aspetti.
- B. Si accelera la fase della legislazione militare. All'inizio, è stato istituito un sistema legislativo di diritto militare. La procedura in fatto di legislazione militare è stata unificata. Importanti leggi, normative e regole militari sono state pubblicate. Sono state successivamente promulgate più di dieci leggi militari, centinaia di normative e migliaia di regole militari.
- C. Le strutture giuridiche militari suscettibili di essere perfezionate sono state prese in esame. Si sono costituiti degli organi giudiziari militari più solidi. Gli organi giudiziario-militari cinesi comprendono attualmente: gli Organi della sicurezza militare, gli Udicatori militari, i tribunali militari e l'Amministrazione giudiziaria militare. Aumenta il numero di giuristi competenti. Le qualifiche richieste per i giuristi militari cinesi sono più alte che mai.
- D. La diffusione del Diritto è in primo piano ed occupa un posto importante nelle Forze Armate. I corsi per la diffusione del Diritto sono considerati dei corsi di formazione di prim'ordine nell'EPL. L'EPL cinese ha programmato due serie di corsi per la diffusione del Diritto, scaglionati in cinque anni. Il corso di diritto umanitario internazionale occupa un posto molto importante nella seconda serie. Viene rafforzata l'attitudine dei comandanti ad assumere le loro funzioni conformemente alla legge. Il Diritto militare costituisce un corso fondamentale per gli allievi ufficiali nelle scuole e nelle università militari.
- E. Sono stati allacciati dei legami più stretti col mondo esterno nell'ambito del Diritto militare. Il diritto militare cinese è uscito radicalmente dal suo immobilismo. L'EPL ha più volte invitato gli esperti occidentali di Diritto militare a recarsi in Cina. Dal canto loro, gli esperti cinesi di Diritto militare hanno stabilito dei contatti ed intrattengono rapporti amichevoli con la Società di Diritto militare e di Diritto della Guerra. I giornali e i periodici militari cinesi contengono spesso degli articoli che descrivono i sistemi giuridici militari occidentali. Gli organi legislativi cinesi insistono spesso sull'importanza dello studio del Diritto militare occidentale nel quadro dell'elaborazione del Diritto militare cinese.

## RIASSUNTO.

Nella prima parte di questo articolo, l'autore procede a una breve disamina, sotto il profilo storico, del sistema giuridico militare nella Repubblica cinese. Il documento rivela che, nel corso degli ultimi settant'anni il sistema ha avuto un'evoluzione sinuosa, partendo dalla sua nascita, attraverso i suoi sviluppi, i suoi insuccessi, il suo rilancio, per giungere infine al suo compimento. Dal 1978, la Repubblica popolare cinese ha condotto una politica di apertura e di riforme. Il sistema giuridico militare cinese ha seguito la medesima evoluzione ed è giunto ad un nuovo stadio del suo sviluppo. Più particolarmente dalla metà degli anni '80, il sistema giuridico militare cinese ha raggiunto dei risultati senza precedenti in svariati campi; dalla legislazione militare all'attuazione del Diritto militare, dall'amministrazione giudiziaria militare alla diffusione del Diritto militare. In questo articolo sono trattate le seguenti cinque realizzazioni;

- A. Il principio della "Direzione delle Forze Armate secondo la legge" rappresenta la direttiva di base delle Forze Armate. Questo principio fu caldeggiato a suo tempo da Deng Xiaoping. Seguendo la direttiva di Deng, Jiang Zemin, Presidente della Cina, sostiene e promuove il pensiero di Deng. Conseguentemente il principio della "Direzione delle Forze Armate secondo la legge" è stato approvato ed incorporato nei regolamenti militari della Repubblica popolare Cinese. E' la prima volta nella storia del Esercito popolare di Liberazione (EPL), che questo principio viene considerato una direttiva importante. Secondo questa direttiva, conviene creare un quadro giuridico di base per l'organizzazione della Difesa Nazionale e delle Forze Armate in tutti i suoi aspetti.
- B. Si accelera la fase della legislazione militare. All'inizio, è stato istituito un sistema legislativo di diritto militare. La procedura in fatto di legislazione militare è stata unificata. Importanti leggi, normative e regole militari sono state pubblicate. Sono state successivamente promulgate più di dieci leggi militari, centinaia di normative e migliaia di regole militari.
- C. Le strutture giuridiche militari suscettibili di essere perfezionate sono state prese in esame. Si sono costituiti degli organi giudiziari militari più solidi. Gli organi giudiziario-militari cinesi comprendono attualmente: gli Organi della sicurezza militare, gli Udicatori militari, i tribunali militari e l'Amministrazione giudiziaria militare. Aumenta il numero di giuristi competenti. Le qualifiche richieste per i giuristi militari cinesi sono più alte che mai.
- D. La diffusione del Diritto è in primo piano ed occupa un posto importante nelle Forze Armate. I corsi per la diffusione del Diritto sono considerati dei corsi di formazione di prim'ordine nell'EPL. L'EPL cinese ha programmato due serie di corsi per la diffusione del Diritto, scaglionati in cinque anni. Il corso di diritto umanitario internazionale occupa un posto molto importante nella seconda serie. Viene rafforzata l'attitudine dei comandanti ad assumere le loro funzioni conformemente alla legge. Il Diritto militare costituisce un corso fondamentale per gli allievi ufficiali nelle scuole e nelle università militari.
- E. Sono stati allacciati dei legami più stretti col mondo esterno nell'ambito del Diritto militare. Il diritto militare cinese è uscito radicalmente dal suo immobilismo. L'EPL ha più volte invitato gli esperti occidentali di Diritto militare a recarsi in Cina. Dal canto loro, gli esperti cinesi di Diritto militare hanno stabilito dei contatti ed intrattengono rapporti amichevoli con la Società di Diritto militare e di Diritto della Guerra. I giornali e i periodici militari cinesi contengono spesso degli articoli che descrivono i sistemi giuridici militari occidentali. Gli organi legislativi cinesi insistono spesso sull'importanza dello studio del Diritto militare occidentale nel quadro dell'elaborazione del Diritto militare cinese.

L'autore tratta anche dei problemi esistenti nei sistemi giuridici militari cinesi. Conviene menzionare al riguardo il processo di sensibilizzazione dei militari – particolarmente degli ufficiali superiori – nell'ambito del diritto, il che richiederà ancora diversi anni. Inoltre, la stretta osservanza delle leggi e, più particolarmente, il perfezionamento dei sistemi di controllo nell'attuazione delle legge, sono operazioni che richiedono il lavoro sostenuto di varie generazioni. In genere, le opere legislative militari non sono sufficienti. La creazione di organi giuridici militari è ancora incomplete e imperfetta. I giuristi militari godono di scarsa libertà d'azione. Gli scambi e la cooperazione tra Diritto militare cinese e Diritto internazionale sono ancora agli inizi. Il cammino si presenta lungo e difficile. Il Diritto militare cinese diventerà molto più completo, democratico e legalistico e comprenderà numerose caratteristiche del socialismo cinese. Si può prevedere che il Diritto militare cinese avrà un futuro luminoso tra i vari sistemi di Diritto militare internazionale.

Questo documento è stato redatto dal Professore Zang Chi Sun e dal Ten. Col. Xie Dang (Cina).

## RESUMEN.

En la primera parte de este artículo el autor evoca la historia del sistema jurídico militar de la República popular de China. El documento revela que durante los setenta últimos años, el sistema ha sufrido una evolución torcida, desde su elaboración, pasando por su crecimiento, su desengaño, su reactivación llegando por fin a su realización. Desde 1978, la República popular de China a seguido una política de apertura y de reforma. El sistema jurídico militar chino ha evolucionado de la misma manera y ha llegado en una nueva fase de su desarrollo. Más particularmente desde mediados de los años ochenta, el sistema jurídico militar chino ha conseguido un nivel de realizaciones sin precedentes en varios aspectos, incluyendo la legislación militar, la puesta en obra del derecho militar, la administración judicial militar hasta la difusión del derecho militar. En este artículo se enfocan las cinco realizaciones siguientes :

- A. El principio de "dirigir a las fuerzas armadas por la ley" se confirma como la directiva básica de las Fuerzas armadas. Deng Xiaoping, el difunto presidente de China preconizaba este principio. A ejemplo de la directriz Deng, Jiang Zemin ha apoyado y alentado el pensamiento de Deng. Por lo tanto, el principio de "dirigir a las fuerzas armadas por la ley" ha sido aprobado y transcrito en la reglamentaciones militares de la República popular de China. Era la primera vez en la historia del Ejército popular de Liberación (EPL) que se aceptaba este principio como una directiva importante. En aplicación de esta directriz, hubo que crear un marco legal en el cual se organizaría la Defensa nacional y la Fuerzas armadas en todos los aspectos.
- B. La fase de la legislación militar acelera. Inicialmente se creó un sistema legislativo militar. Se unificó el proceso en lo que se refiere a la legislación militar. Se publicaron leyes, reglamentaciones y reglas militares importantes. Se promulgaron sucesivamente más de diez leyes militares, centenares de reglamentos militares y miles de reglas militares.
- C. Se mejoraron las estructuras judiciales militares. Se constituyeron órganos judiciales militares más sólidos. Los órganos judiciales militares chinos incluyen actualmente: los órganos de seguridad militar, los fiscalías militares, los tribunales militares y la administración judicial militar. Aumenta el número de juristas competentes. Las calificaciones requeridas de juristas militares chinos alcanzan un nivel igualado.
- D. La difusión del derecho prevalece y ocupa un sitio importante en las Fuerzas armadas. Se juzgan los cursos de difusión de la legislación como unos de los cursos de formación más importantes en el EPL. El EPL chino ha lanzado dos sesiones de formación judicial escalonadas en cinco años. El curso de derecho humanitario internacional ocupa un sitio muy importante en la segunda sesión. La aptitud de los comandantes para asumir su función de conformidad con la ley aumenta. El derecho militar representa un curso principal para los cadetes de las academias y las escuelas militares.
- E. Se han establecido relaciones más estrechas con el mundo exterior en el campo del derecho militar. El derecho militar chino se ha librado radicalmente de su inmovilismo. En varias ocasiones ha invitado al EPL a unos responsables occidentales en materia de derecho militar visitando el país.

Por su parte los especialistas chinos en derecho militar han establecido contactos y mantienen relaciones amicales con la Sociedad de Derecho Militar y de Derecho de la Guerra. Los diarios y periódicos militares chinos publican frecuentemente artículos

dedicados a los sistemas jurídicos militares occidentales. Los órganos legislativos chinos destacan la importancia del estudio del derecho militar occidental al elaborar el Derecho militar chino.

El autor enfoca también los problemas existiendo en los sistemas jurídicos militares chinos. A este propósito hay que recordar el proceso de sensibilización al sentido del derecho de los militares y más particularmente de los oficiales superiores que requerirá varios años todavía. O también, la aplicación estricta de las leyes y, más especialmente, la mejora de los sistemas de control sobre la puesta en práctica de las leyes, siendo ambas operaciones que necesitan esfuerzos persistentes de varias generaciones. En general, los trabajos legislativos militares resultan insuficientes. La creación de órganos jurídicos militares no es todavía completa ni tampoco perfecta. Los juristas militares no tienen campo libre. Los intercambios y la cooperación entre el derecho militar chino y el derecho internacional militar dan sólo sus primeros pasos. Queda un camino largo y difícil por recorrer. El Derecho militar chino será mucho más completo, democrático y legalista y presentará más características del socialismo chino. Es de esperar que el Derecho chino tenga un radiante porvenir entre todos los sistemas de derecho militar internacional.

El documento ha sido redactado por el Profesor Zang Chi Sun y el Teniente Coronel Xie Dang de China.